

修订版通用经课 THE REVISED COMMON LECTIONARY

丙年 YEAR C 2015 TO 2016

复活节 EASTER

10/04/16: 复活节第三个主日 **3rd Sunday of Easter**

[非读经员所读]

宣招经文 A Call to Worship: 诗篇 Psalm 30

30:1	耶和华啊！我要尊崇你，因为你曾救拔我，不容我的仇敌向我夸耀。
30:2	耶和华我的 神啊！我曾向你呼求，你也医治了我。
30:3	耶和华啊！你曾把我从阴间救上来，使我存活，不至于下坑。
30:4	耶和华的圣民哪！你们要歌颂耶和华，赞美他的圣名。
30:5	因为他的怒气只是短暂的，他的恩惠却是一生一世的；夜间虽然不断有哭泣，早晨却必欢呼。
30:6	至于我，我在安稳的时候曾说：“我必永不动摇。”
30:7	耶和华啊！你的恩宠，使我坚立，如同大山；你一掩面，我就惊惶。
30:8	耶和华啊！我曾向你呼求；我曾向我主恳求，说：
30:9	“我被害流血，下到深坑，有什么益处呢？尘土还能称赞你，还能传扬你的信实吗？”
30:10	耶和华啊！求你垂听，恩待我；耶和华啊！求你帮助我。”
30:11	你已经把我的悲哀变为舞蹈，把我的麻衣脱去，又给我穿上欢乐；
30:12	好让我的灵（“灵”或译：“荣耀”或“肝”；与 16:9，57:8，108:1 同）歌颂你，永不停止。耶和华我的 神啊！我要永远称赞你。
Psa 30:1	I will exalt you, O LORD, for you lifted me out of the depths and did not let my enemies gloat over me.
Psa 30:2	O LORD my God, I called to you for help and you healed me.
Psa	O LORD, you brought me up from the grave; you spared me from

30:3	going down into the pit.
Psa 30:4	Sing to the LORD, you saints of his; praise his holy name.
Psa 30:5	For his anger lasts only a moment, but his favor lasts a lifetime; weeping may remain for a night, but rejoicing comes in the morning.
Psa 30:6	When I felt secure, I said, "I will never be shaken."
Psa 30:7	O LORD , when you favored me, you made my mountain stand firm; but when you hid your face, I was dismayed.
Psa 30:8	To you, O LORD , I called; to the Lord I cried for mercy:
Psa 30:9	"What gain is there in my destruction, in my going down into the pit? Will the dust praise you? Will it proclaim your faithfulness?"
Psa 30:10	Hear, O LORD, and be merciful to me; O LORD, be my help."
Psa 30:11	You turned my wailing into dancing; you removed my sackcloth and clothed me with joy,
Psa 30:12	that my heart may sing to you and not be silent. O LORD my God, I will give you thanks forever.

在今天的经课里我们遇见两个基督的门徒：大俗的扫罗和西门彼得。扫罗虽然逼迫耶稣，彼得虽然否定了耶稣，神任然拣选他们俩来完成祂的旨意：扫罗可是当代伟大的知识分子，但没有基督，也只不过是个充满报复心态无用的人；彼得只不过是个卑贱的渔夫，但有了基督却成为得人如得鱼的伟大传道者。

In today's Lectionary Readings we meet 2 Disciples of Christ: Saul of Tarsus and Simon Peter, both chosen of God, never mind that the former persecuted Him with venom, and the latter denied Him in fear. God chooses His instruments as He wills: Saul, arguably the greatest intellect of his time but vindictive and quite useless without Christ. Peter, just a lowly fisherman, but with Christ one of the greatest fisher of men.

请听使徒行传的经课 **Listen now to the reading from the Acts of the Apostles**

使徒行传 Acts 9:1-20

9:1	扫罗仍向主的门徒发恐吓凶杀的话。他到大祭司那里，
9:2	要求他发公函给大马士革各会堂，如果发现奉行这道的人，准他连

	男带女缉拿到耶路撒冷。
9:3	他快到大马士革的时候，忽然有光从天上向他四面照射。
9:4	他仆倒在地，听见有声音对他说：“扫罗，扫罗！你为什么迫害我？”
9:5	他说：“主啊，你是谁？”主说：“我就是你所迫害的耶稣。
9:6	起来，进城去！你应当作的事，一定有人告诉你。”
9:7	同行的人，听见声音，却看不见人，只是目瞪口呆地站在那里。
9:8	扫罗从地上爬起来，睁开眼睛，却什么也看不见。他们牵着他的手，领他进大马士革。
9:9	他三天都不能看见什么，不吃也不喝。
9:10	在大马士革，有一个门徒名叫亚拿尼亚，主在异象中对他说：“亚拿尼亚！”他说：“主啊，我在这里。”
9:11	主说：“起来，到那叫直街的路上去，要在犹太家里找一个大数人，名叫扫罗。你看，他正在祷告，
9:12	在异象中他看见一个人，名叫亚拿尼亚，进来为他按手，使他可以再看得见。”
9:13	但亚拿尼亚回答：“主啊，我听见许多人说起这个人，他在耶路撒冷作了许多苦害你圣徒的事；
9:14	并且他在这里得到祭司长的授权，要捆绑所有求告你名的人。”
9:15	主对他说：“你去吧！这人是我拣选的器皿，为要把我的名传给外族人、君王和以色列人。
9:16	我要指示他，为了我的名他必须受许多的苦。”
9:17	亚拿尼亚就去了，进了那家，为扫罗按手，说：“扫罗弟兄，在你来的路上向你显现的耶稣，就是主，差我来使你可以看见，又被圣灵充满。”
9:18	立刻有鳞状的东西，从扫罗的眼里掉下来，他就能看见了。于是起来，受了洗，
9:19	吃过了饭，就有气力了。他和大马士革的门徒一同住了几天，
9:20	随即在各会堂传讲耶稣，说他是 神的儿子。
Act 9:1	"But Saul, still breathing threats and murder against the disciples of the Lord, went to the high priest"
Act 9:2	"and asked him for letters to the synagogues at Damascus, so that if he found any belonging to the Way, men or women, he might bring them bound to Jerusalem."

Act 9:3	"Now as he went on his way, he approached Damascus, and suddenly a light from heaven flashed around him."
Act 9:4	"And falling to the ground he heard a voice saying to him, ""Saul, Saul, why are you persecuting me?"""
Act 9:5	"And he said, ""Who are you, Lord?"" And he said, ""I am Jesus, whom you are persecuting."
Act 9:6	"But rise and enter the city, and you will be told what you are to do."""
Act 9:7	"The men who were traveling with him stood speechless, hearing the voice but seeing no one."
Act 9:8	"Saul rose from the ground, and although his eyes were opened, he saw nothing. So they led him by the hand and brought him into Damascus."
Act 9:9	"And for three days he was without sight, and neither ate nor drank."
Act 9:10	"Now there was a disciple at Damascus named Ananias. The Lord said to him in a vision, ""Ananias."" And he said, ""Here I am, Lord."""
Act 9:11	"And the Lord said to him, ""Rise and go to the street called Straight, and at the house of Judas look for a man of Tarsus named Saul, for behold, he is praying,"
Act 9:12	"and he has seen in a vision a man named Ananias come in and lay his hands on him so that he might regain his sight."""
Act 9:13	"But Ananias answered, ""Lord, I have heard from many about this man, how much evil he has done to your saints at Jerusalem."
Act 9:14	"And here he has authority from the chief priests to bind all who call on your name."""
Act 9:15	"But the Lord said to him, ""Go, for he is a chosen instrument of mine to carry my name before the Gentiles and kings and the children of Israel."
Act 9:16	"For I will show him how much he must suffer for the sake of my name."""
Act 9:17	"So Ananias departed and entered the house. And laying his hands on him he said, ""Brother Saul, the Lord Jesus who appeared to you on the road by which you came has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit."""
Act 9:18	"And immediately something like scales fell from his eyes, and he regained his sight. Then he rose and was baptized;"
Act 9:19	"and taking food, he was strengthened. For some days he was with the disciples at Damascus."
Act	"And immediately he proclaimed Jesus in the synagogues, saying, ""He

[9:20](#) is the Son of God."'''

请听福音经课 **Listen now to the reading from the Gospels:**

约翰福音 John 21:1-19

21:1	这些事以后，耶稣在提比里亚海边再次向门徒显现。他显现的经过是这样的：
21:2	当时西门·彼得、称为“双生子”的多马、加利利的迦拿人拿但业、西庇太的两个儿子，和另外两个门徒都聚在一起。
21:3	西门·彼得对他们说：“我要打鱼去。”他们说：“我们也跟你一起去。”于是他们出去，上了船，可是那一夜他们并没有打到什么。
21:4	清早的时候，耶稣站在岸边；门徒却不知道他就是耶稣。
21:5	耶稣对他们说：“孩子们，打到鱼没有？”他们回答：“没有。”
21:6	耶稣说：“把网撒在船的右边，就可以得着。”他们就把网撒下去，可是拉不上来，因为鱼太多。
21:7	耶稣所爱的那门徒对彼得说：“是主！”西门·彼得一听见是主，就立刻束上外衣（因为他当时赤着身子），纵身跳进海里。
21:8	其他的门徒，因为离岸不远（约有一百公尺），就坐在小船上，把那网鱼拖过来。
21:9	他们上了岸，就看见那里有一堆炭火，上面有鱼有饼。
21:10	耶稣对他们说：“把你们刚才打的鱼拿几条来。”
21:11	西门·彼得就上船，把网拉到岸上；那网满了大鱼，共有一百五十三条。鱼虽然这么多，网却没有破。
21:12	耶稣对他们说：“你们来，吃早饭吧。”门徒中没有一个人敢问他：“你是谁？”因为知道他是主。
21:13	耶稣走过来，拿饼递给他们，又照样拿鱼递给他们。
21:14	这是耶稣从死人中复活之后，第三次向门徒显现。
21:15	他们吃了早饭，耶稣问西门·彼得：“约翰的儿子西门，你爱我比这些更深吗？”他回答：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣说：“你喂养我的小羊。”
21:16	耶稣第二次又问他：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”他回答：“主啊，是的，你知道我爱你。”耶稣说：“你牧养我的羊。”
21:17	耶稣第三次问他：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”彼得因为耶稣第三次问他：“你爱我吗？”就忧愁起来，对耶稣说：“主啊，你是

	无所不知的，你知道我爱你。”耶稣说：“你喂养我的羊。
21:18	我实实在在告诉你，你年轻的时候，自己束上腰带，随意往来；但到了年老的时候，你要伸出手来，别人要把你绑着，带你到你不愿意去的地方。”
21:19	耶稣说这话，是指明彼得将怎样死，来荣耀神。说了这话，就对彼得说：“你跟从我吧！”
Joh 21:1	Afterward Jesus appeared again to his disciples, by the Sea of Tiberias. It happened this way:
Joh 21:2	Simon Peter, Thomas (called Didymus), Nathanael from Cana in Galilee, the sons of Zebedee, and two other disciples were together.
Joh 21:3	"I'm going out to fish," Simon Peter told them, and they said, "We'll go with you." So they went out and got into the boat, but that night they caught nothing.
Joh 21:4	Early in the morning, Jesus stood on the shore, but the disciples did not realize that it was Jesus.
Joh 21:5	He called out to them, "Friends, haven't you any fish?" "No," they answered.
Joh 21:6	He said, "Throw your net on the right side of the boat and you will find some." When they did, they were unable to haul the net in because of the large number of fish.
Joh 21:7	Then the disciple whom Jesus loved said to Peter, "It is the Lord!" As soon as Simon Peter heard him say, "It is the Lord," he wrapped his outer garment around him (for he had taken it off) and jumped into the water.
Joh 21:8	The other disciples followed in the boat, towing the net full of fish, for they were not far from shore, about a hundred yards.
Joh 21:9	When they landed, they saw a fire of burning coals there with fish on it, and some bread.
Joh 21:10	Jesus said to them, "Bring some of the fish you have just caught."
Joh 21:11	Simon Peter climbed aboard and dragged the net ashore. It was full of large fish, 153, but even with so many the net was not torn.
Joh 21:12	Jesus said to them, "Come and have breakfast." None of the disciples dared ask him, "Who are you?" They knew it was the Lord.
Joh 21:13	Jesus came, took the bread and gave it to them, and did the same with the fish.
Joh 21:14	This was now the third time Jesus appeared to his disciples after he was raised from the dead.

Joh 21:15	When they had finished eating, Jesus said to Simon Peter, "Simon son of John, do you truly love me more than these?" "Yes, Lord," he said, "you know that I love you." Jesus said, "Feed my lambs."
Joh 21:16	Again Jesus said, "Simon son of John, do you truly love me?" He answered, "Yes, Lord, you know that I love you." Jesus said, "Take care of my sheep."
Joh 21:17	The third time he said to him, "Simon son of John, do you love me?" Peter was hurt because Jesus asked him the third time, "Do you love me?" He said, "Lord, you know all things; you know that I love you."
Joh 21:18	Jesus said, "Feed my sheep. I tell you the truth, when you were younger you dressed yourself and went where you wanted; but when you are old you will stretch out your hands, and someone else will dress you and lead you where you do not want to go."
Joh 21:19	Jesus said this to indicate the kind of death by which Peter would glorify God. Then he said to him, "Follow me!"

亲爱的，圣经的最后一本书叙述了新天和新地的景象：被钉死在十字架的耶稣活着并坐在祂的宝座上作王。所有的被造之物都会永永远远地敬拜祂。请问您会在哪里吗？

Dearly Beloved, the last Book of the Bible describes a scene not only in heaven but also on the new earth: Christ who was crucified is alive and reigns on His throne and all living creatures shall worship Him forever and ever. Will you be there?

请听新约经课 **Listen now to the reading from the New Testament:**

启示录 Rev. 5:11-14

5:11	我又观看，听见了千千万万天使的声音，他们都在宝座、活物和长老的四周，
5:12	大声说：“被杀的羊羔是配得权能、丰富、智慧、力量、尊贵、荣耀、颂赞的！”
5:13	我又听见在天上、地上、地底下和海里的一切被造之物，以及天地间的万有，都说：“愿颂赞、尊贵、荣耀、能力，都归给坐在宝座上的那一位和羊羔，直到永永远远！”
5:14	四个活物就说：“阿们！”众长老也俯伏敬拜。
Rev 5:11	"Then I looked, and I heard around the throne and the living creatures and the elders the voice of many angels, numbering myriads of myriads and thousands of thousands,"

Rev 5:12	"saying with a loud voice, ""Worthy is the Lamb who was slain, to receive power and wealth and wisdom and might and honor and glory and blessing!"""
Rev 5:13	"And I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, saying, ""To him who sits on the throne and to the Lamb be blessing and honor and glory and might forever and ever!"""
Rev 5:14	"And the four living creatures said, ""Amen!"" and the elders fell down and worshiped."